



ZWEIERPASCH

Double Deux

1001 perspectives

Info Dieses Material kann ab dem **3. Lernjahr** eingesetzt werden. Es zielt auf verschiedene Anspruchsniveaus ab (▲ = höheres Niveau). Je nach Lernstand bietet es sich an, Aufgabenstellungen auf Deutsch zu erläutern oder eine Aufgabenauswahl zu treffen. Nach einem ersten Anhören sollte die Gelegenheit eröffnet werden, (ggf. im Plenum auf Deutsch) über das Lied und das Thema zu diskutieren.

Approche **Deux voix – deux langues! Et 1001 perspectives ...**
Les deux frères jumeaux Felix et Till font du hip-hop. Le duo s'appelle **Zweierpasch / Double Deux**. Ils chantent en français et en allemand. Tu vas écouter leur chanson «1001 perspectives». Qu'est-ce que tu en penses?

Vocabulaire **se lever** *ici*: aufgehen, **alors que** während, **se coucher** *ici*: untergehen, **tourner en rond** sich im Kreis drehen, **le sang** das Blut, **la lune** der Mond, **un max de tunes** *fam.* viel Geld, **un fou** ein Verrückter, **bête** *fam.* dumm, **un espoir** eine Hoffnung, **malgré** trotz, **se comporter** sich verhalten, **un roi** ein König, **juger qn** über jmd urteilen, **se battre** *ici*: kämpfen, **une force** eine Kraft, **un son** ein Klang, **un changement** ein Wandel, **une similitude** eine Ähnlichkeit, **pareil, le** gleich, **conquérir** erobern, **une valeur** ein Wert, **la foi** der Glaube, **un cœur** ein Herz, **une racine** eine Wurzel, **le désir** das Verlangen, **un plaisir** eine Freude, **un défaut** ein Fehler, **un honneur** eine Ehre, **se mêler de qc** sich vermischen, **un arc-en-ciel** ein Regenbogen

Ecouter 1 Ecoute la chanson. Vrai ou faux?

Le message de la chanson, c'est que ...

... tout le monde doit penser la même chose! vrai faux

... nous sommes tous différents et c'est bien! vrai faux

... les gens n'ont pas tous la même perspective et c'est triste! vrai faux

2 Ecoute la chanson une deuxième fois. Ecris les mots qui manquent.

Till chante ...

... qu'il y a des fous comme _____ et _____;

... qu'un monde en _____ et _____ serait trop l'horreur;

... qu'il se bat avec du bon son, des _____ pour le changement;

... qu'il y a 1001 2000 différences mais _____ similitudes.

Quels mots est-ce qu'on entend à la fin de la chanson? Coche.

couleur plaisir haine horreur

arc-en-ciel frère cœur espoir



ZWEIERPASCH

Double Deux

Jeu de mots Till et Felix utilisent beaucoup de paires de mots. Relie les mots qui vont ensemble.

- | | |
|---------------|---------------|
| monde ● | ● peurs |
| noir ● | ● similitudes |
| différences ● | ● plaisirs |
| défauts ● | ● blanc |
| espoirs ● | ● lune |
| désirs ● | ● honneur |

Lire 1 Trouve dans le texte les informations suivantes et complète les phrases:

Les fascistes et racistes jugent seulement _____.

On se bat ensemble pour _____.

Il y a _____ pays au monde.

On parle _____ langues différentes.

Il y a _____ grandes religions, les religions du monde.

2 ▲ Les chanteurs de Zweierpasch disent que les gens ont beaucoup de choses en commun, mais qu'il y a aussi quelques différences. Fais des listes:

les similitudes

les différences

Parler Discute avec un ami:

Quelles sont vos perspectives communes? Qu'est-ce que vous voyez différemment?

Voici quelques idées: vos clubs de sport préférés; la musique que vous aimez; vos voyages; vos matières préférées à l'école; vos projets pour l'avenir; etc.

Ecrire ▲ «Nous sommes tous égaux, mais nous sommes aussi tous différents!»

Rédige une lettre à Felix et Till. Ecris-leur ce que tu penses de cette phrase et du texte de «1001 perspectives». As-tu peut-être un bon exemple? Ta classe peut aussi envoyer un e-mail à zweierpasch@gmx.de – vous aurez sûrement une réponse!



ZWEIERPASCH

Double Deux

Grenzgänger ~ Frontalier

Info Dieses Material kann ab dem **3. Lernjahr** eingesetzt werden. Es zielt auf verschiedene Anspruchsniveaus ab (▲ = höheres Niveau). Je nach Lernstand bietet es sich an, Aufgabenstellungen auf Deutsch zu erläutern oder eine Aufgabenauswahl zu treffen. Nach einem ersten Anhören sollte die Gelegenheit eröffnet werden, (ggf. im Plenum auf Deutsch) über das Lied und das Thema zu diskutieren.

Approche **Ces frères qui dépassent les frontières ...**
Felix et Till, les chanteurs du duo **Zweierpasch / Double Deux**, ont l'habitude de passer des frontières. Comme ils habitent en France et en Allemagne, ils changent de pays et de langue sans effort. Dans leur chanson «**Grenzgänger / Frontalier**» que tu vas écouter, les deux frères jumeaux parlent français et allemand. Qu'est-ce que tu en penses? Tu trouveras aussi la vidéo de la chanson sur YouTube.

Vocabulaire **dépasser qc** überschreiten, **une frontière** eine Grenze, **un frontalier** ein Grenzbewohner, ein Grenzgänger, **un langage** eine Sprache, **les bagages** das Gepäck, **explorer qc** erkunden, **une passion** eine Leidenschaft, **attirer qn** anziehen, **une altérité** eine Andersartigkeit, **l'étranger (m.)** der Fremde, das Ausland, **osciller ici**: hin und her pendeln, **faciliter qc** vereinfachen, **un accès** ein Zugang, **franchement** ehrlich gesagt, **grâce à** dank, aufgrund, **un passé** eine Vergangenheit, **un esprit** ein Geist, eine Gesinnung, **supprimer qc** abschaffen, **un obstacle** ein Hindernis, **se débarrasser de qc** loswerden, **un mur** eine Mauer, **imaginaire** gedacht, **à travers** hindurch, **le nécessaire** das Nötige, **sinon** andernfalls, **c'est la galère fam.** das ist ätzend, **un délire** ein Wahnsinn, **jeter qc ici**: bauen, **une passerelle** ein Steg, eine Brücke, **un point de mire** ein Bezugspunkt, ein Ziel, **à force de** durch, wegen, **un porte-voix** ein Megaphon, **déclarer qc** verkünden, **une unité** eine Einheit, **la gloire** der Ruhm, **Audrey Tautou** frz. Schauspielerin, **un passe-partout** ein Generalschlüssel, **un sens ici**: eine Richtung, **un papi fam.** ein Opa, **combattre qn** bekämpfen, **un ennemi** ein Feind, **un poteau fam.** ein Kumpel, **un mec fam.** ein Kerl, **une meuf fam.** ein Mädels, **rigoler** spaßen, **tchatcher fam.** quatschen, **pépère** gemütlich

Ecouter 1 Ecoute la chanson. Vrai ou faux?

Les chanteurs de Zweierpasch / Double Deux ...

- ... sont fascinés par la France et par sa culture. vrai faux
- ... n'aiment pas trop voyager. vrai faux
- ... veulent bâtir des ponts entre les deux pays. vrai faux

2 Ecoute la chanson une deuxième fois. Quels noms de villes françaises et allemandes est-ce qu'on entend dans la chanson? Coche.

- Berlin Fribourg Hambourg
- Strasbourg Paris Tours



ZWEIERPASCH

Double Deux

3 Felix et Till racontent ce qu'ils aiment faire avec leurs amis français. Vrai ou faux?

Ils aiment boire quelque chose avec leurs amis français. vrai faux

Ils se battent avec les Français. vrai faux

Ils passent des heures tranquilles avec leurs copains. vrai faux

4 Ecoute la chanson encore une fois. Complète les vers.

Strophe 1: Etant _____, grand voyageur, j'ai exploré ...

Strophe 2: Il faut se débarrasser des _____ imaginaires ...

Strophe 3: Ensemble, c'est _____ selon Audrey Tautou.

Refrain: On fait _____ les barrières.

Jeu de mots Relie les paires de mots que les chanteurs de Zweierpasch / Double Deux utilisent.

dépasser ●

l'esprit ●

des murs ●

soyez ●

l'accès ●

les mots ●

● les bagages

● des frontières

● aux deux pays

● d'un frontalier

● pour

● imaginaires

Lire ▲ Lis les paroles de la chanson puis note ce que le groupe dit ...

... sur le rôle de la langue: elle _____ ;

... à propos de la musique: elle _____ ;

... concernant l'histoire: elle _____ .

Parler Et toi? Aimerais-tu vivre entre la France et l'Allemagne, toi aussi? Quels avantages et quelles difficultés vois-tu? Fais une liste puis compare tes notes avec un partenaire. Discutez en classe.

les avantages

les difficultés

Recherche ▲ Tu entends dans l'intro Charles de Gaulle et à la fin Konrad Adenauer.

Zweierpasch suivent leurs pas. Recherche sur Internet des infos sur ces hommes.



ZWEIERPASCH

Double Deux

Friedenstauben

Info Dieses Material kann ab dem **3. Lernjahr** eingesetzt werden. Es zielt auf verschiedene Anspruchsniveaus ab (▲ = höheres Niveau). Je nach Lernstand bietet es sich an, Aufgabenstellungen auf Deutsch zu erläutern oder eine Aufgabenauswahl zu treffen. Nach einem ersten Anhören sollte die Gelegenheit eröffnet werden, (ggf. im Plenum auf Deutsch) über das Lied und das Thema zu diskutieren.

Approche «We don't need no visas to come through your speakers ...»
Des visas pour nos haut-parleurs? Les deux «ambassadeurs de la paix» Felix et Till n'en ont certainement pas besoin! Les frères jumeaux s'appellent **Zweierpasch / Double Deux** et font du hip-hop en français et en allemand. Tu vas écouter leur chanson «**Friedenstauben**». Qu'est-ce que tu en penses? Tu trouveras aussi la chanson sur YouTube.

Vocabulaire **un ambassadeur** ein Botschafter, **transformer** verwandeln, **une colombe de la paix** eine Friedenstaube, **une clé** ein Schlüssel, **une entente** eine Verständigung, **voler** fliegen, **le sang** das Blut, **couler** fließen, **une artère** eine Arterie, eine Ader, **vif, vive** lebendig, **une guerre** ein Krieg, **une paix** ein Friede, **conquérir ici:** erwerben, **éphémère** vergänglich, **se battre** sich bekämpfen, **un con fam.** ein Blödmann, **un mort** ein Toter, **rendre dingue** wahnsinnig machen, **se sentir** sich fühlen, **coupable** schuldig, **responsable** verantwortlich, **contribuer** beitragen, **établir qc** erschaffen, **durable** dauerhaft, **une maison natale** ein Geburtshaus, **une mission** ein Auftrag, **la zik fam.** die Musik, **traverser** durchqueren, **une sphère** ein Bereich, eine Sphäre, **un oiseau migrateur** ein Zugvogel, **un bédouin** ein Beduine (Wüstenvolk), **un nomade** ein Nomade, **entreprenant** voll Tatendrang, **le dopage** das Doping, **une syllabe** eine Silbe, **planter** pflanzen, **un parolier** ein Dichter, **l'avant-garde** an der Spitze, **le métissage** die Verschmelzung, **un agenda** eine Tagesordnung, **un cauchemar** ein Alpträum, **souffrir de qc** leiden, **un gosse fam.** ein Kind, **un dessin ici:** ein Motiv, **un fil du destin** ein Schicksalsband, **lâcher** loslassen, **germer** keimen, **un verbe ici:** ein Wort, **arracher qc à qn** herausreißen, **les mauvaises herbes (f. pl.)** das Unkraut, **semer qc** aussähen, **une graine** ein Samenkorn, **une peine** ein Kummer, **la colère** die Wut, **fané** verwelkt, **la zizanie** die Zwietracht, **un doigt** ein Finger, **franchir qc** überwinden

- Ecouter** 1 Ecoute la chanson! Vrai ou faux? Till et Felix chantent ...
- ... que la langue est un instrument de la paix. vrai faux
 - ... que la paix est en danger. vrai faux
 - ... qu'ils sont en colère contre l'Europe. vrai faux
- 2 Ecoute la chanson une deuxième fois! Ecris les chiffres demandés.
- On transforme l'alphabet en _____ colombes de la paix.
- 39 à 45 / _____ millions de morts.



ZWEIERPASCH

Double Deux

Jeu de mots Till et Felix transforment l'alphabet en «colombes de la paix». Trouve dans les paroles de la chanson des mots importants et fais-en un «alphabet de la paix» franco-allemand. Utilise des mots français ou allemands.

A	ambassadeurs	J	_____	S	_____
B	_____	K	_____	T	_____
C	_____	L	_____	U	_____
D	_____	M	_____	V	_____
E	_____	N	_____	W	_____
F	_____	O	_____	X	_____
G	_____	P	_____	Y	_____
H	_____	Q	_____	Z	Zweierpasch
I	_____	R	_____		

Lire Lis les paroles de la chanson et note les vers qui correspondent aux idées suivantes:
On peut faire la paix si on arrive à s'entendre.

Il faut travailler pour la paix mais elle risque de ne pas durer pour toujours.

Nous sommes nés en Europe mais notre mission, c'est le monde entier.

Nous allons travailler ensemble pour la compréhension des cultures!

Parler ▲ Zweierpasch jouent avec les mots. Souvent, ils utilisent des rimes, par exemple «trop de mères en colère ont souffert / trop de gosses sans père» etc.

Travaillez à deux. Faites des rimes avec les mots donnés (ou d'autres mots que vous aimez utiliser) puis présentez votre rap ou slam devant la classe.

cœur - fleur - honneur - ambassadeur - _____

frontière - grand-père - guerre - désert - _____

zizanie - ami - garantie - démocratie - _____

culture - futur - lecture - sûr - _____



ZWEIERPASCH

Double Deux

Immigré

Info Dieses Material kann ab dem **3. Lernjahr** eingesetzt werden. Es zielt auf verschiedene Anspruchsniveaus ab (▲ = höheres Niveau). Je nach Lernstand bietet es sich an, Aufgabenstellungen auf Deutsch zu erläutern oder eine Aufgabenauswahl zu treffen. Nach einem ersten Anhören sollte die Gelegenheit eröffnet werden, (ggf. im Plenum auf Deutsch) über das Lied und das Thema zu diskutieren.

Approche «Où est ce monde meilleur?»
Felix et Till, les deux frères jumeaux de **Zweierpasch / Double deux** qui font du hip-hop franco-allemand, ont certainement entendu cette question quand ils ont visité l'Afrique. La chanson «**Immigré**» que tu vas écouter est née là-bas. Pendant leur voyage en Mauritanie et en Afrique de l'ouest, Till et Felix ont travaillé avec des chanteurs africains. Qu'est-ce que tu penses de cette chanson? Tu trouveras sur YouTube la version d'«Immigré» en collaboration avec Ziza (de la Mauritanie) et Cledor (du Sénégal). La version que tu écouteras en classe est un peu différente!

Vocabulaire **un migrant** ein Migrant, ein Aus-/Einwanderer, **sortant** im Aufbruch, **un survivant** ein Überlebender, **fragile ici**: gebrechlich, **une embarcation** ein Boot, **abandonner qc** etw. verlassen, **le bled** fam. das Dorf, **la force** die Kraft, die Macht, **un cri** ein Schrei, **le désespoir** die Verzweiflung, **un phare** ein Leuchtturm, **la lueur** das Licht, **un espoir** eine Hoffnung, **narguer qc/qn** (ver)sippen, **le creux de la vague** das Wellental, **un naufrage** ein Schiffbruch, **un sauvetage** eine Rettung, **nulle part** nirgends, **l'humanité (f.)** die Menschlichkeit

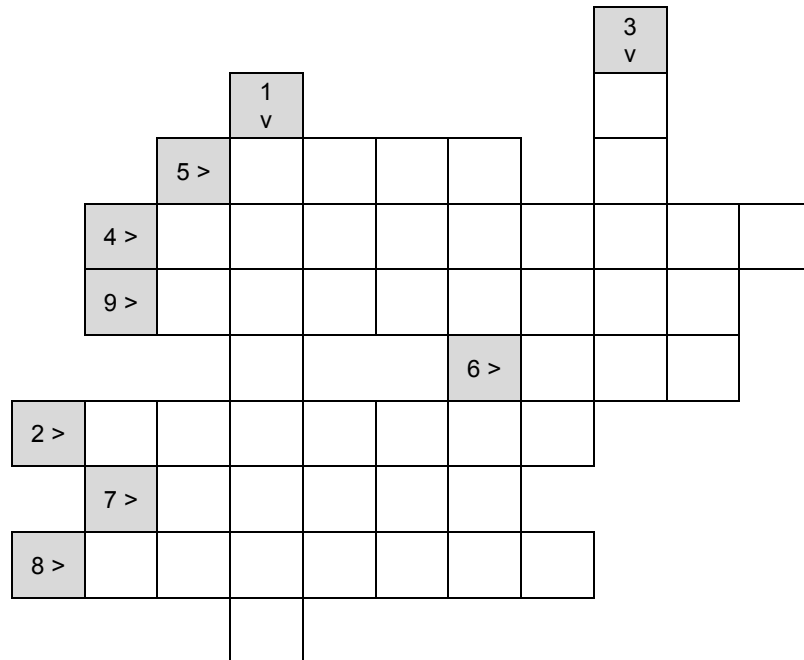
- Ecouter**
- 1 Ecoute la chanson. Vrai ou faux?
Beaucoup de gens fuient l'Afrique en voiture. vrai faux
Le voyage des migrants est très dangereux. vrai faux
Les migrants quittent souvent leur village et leur famille. vrai faux
 - 2 Ecoute (ou lis) la troisième strophe encore une fois. Ecris les informations demandées.
Ziza a quitté son bled et ses _____.
Il doit faire face aux forces de la _____.
Sa fuite est un voyage dans le _____.
Il est à la recherche d'un monde _____.
Sa destination est une île italienne qui s'appelle _____.



ZWEIERPASCH

Double Deux

Jeu de mots Les paroles d'«Immigré» tournent autour du voyage des migrants africains vers l'Europe. Trouve dans le texte le vocabulaire de ce voyage dangereux.



- | | | |
|-------------------|---------------------------|------------------|
| 1 der Schiffbruch | 2 der Horizont | 3 der Leuchtturm |
| 4 die Rettung | 5 die Schwärze/Dunkelheit | 6 das Meer |
| 7 die Welle | 8 ein Migrant | 9 überleben |

Lire La chanson raconte l'histoire de beaucoup de migrants africains. Ils fuient l'Afrique et espèrent trouver une vie meilleure en Europe. Mais la réalité n'est pas rose. Note en allemand (▲) ou en français (▲) ce que les chanteurs de Zweierpasch disent sur:

la situation en Afrique

la réalité du voyage et de l'arrivée

Ecrire ▲ «Où est l'humanité?» Mets-toi à la place de Ziza et raconte avec tes propres mots ce que tu as vécu lors de ton voyage. Tu peux aussi imaginer la situation d'un immigré qui vient juste d'arriver en Europe. Ecris un texte pour ton journal intime.